

天下叢書

贏的策略

——美國反擊「日本第一」——

傅高義 著



Japan's Success and America's Comeback
by Ezra F. Vogel

112
D25
144

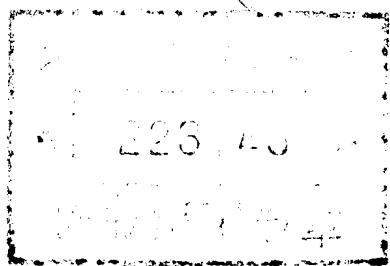
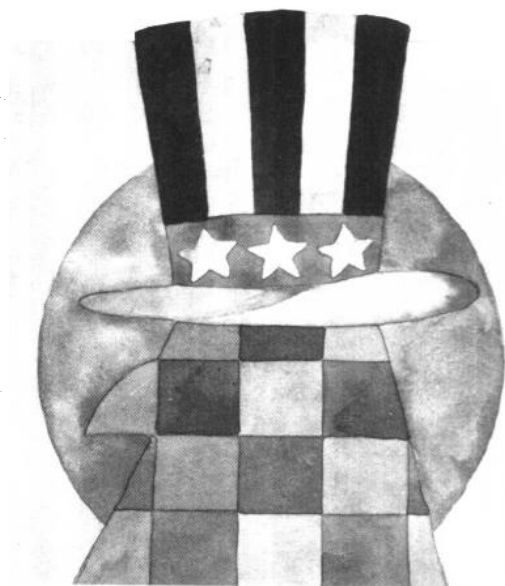
S
511
D25
104

傅高義 著 汪仲 譯

贏的策略

天下叢書 ③①

——美國反擊「日本第一」——



天下叢書①

贏的策略

原 著 / 傅高義

譯 者 / 汪 仲

發行人 / 王力行

出版者 / 經濟與生活出版事業股份有限公司

地 址 / 台北市敦化北路201號後棟四F

電 話 / 7123127~9

編 輯 / 陳怡蓁

校 對 / 曉 音

總經銷 / 黎光實業有限公司

直接郵撥帳號 / 0534888-5號

印刷廠 / 沈氏藝術印刷股份有限公司

登記證 / 局版台業字第2517號

版權所有 / 不准翻印

出版日期 / 1985年6月25日 第七版

平裝定價 / 200元

Japan's Success and America's Comeback

by Ezra F. Vogel

Commonwealth Publishing Co., Ltd.

Copyright 1985 by Commonwealth Publishing Co., Ltd.

本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司調換。

作者簡介

傅高義 (Ezra F. Vogel)

生於一九三〇年。於一九五八年獲得美國哈佛大學社會學博士後，就開始持續不斷地研究日本，此後二十年内幾乎每年都去日本，深入民間，過典型的日本式生活，以加深對日本的瞭解。他一九八〇年的著作「日本第一」(Japan as Number One)，不但震驚美國而且轟動全世界。

傅高義不僅日文極佳，中文也很流利，曾數度來華訪問，並以中文發表演講。他曾任哈佛大學東亞研究所所長，目前是哈佛大學的社會學名教授。

譯者簡介：

王仲

安徽旌德人，美國加州大學洛杉磯分校畢業，日本國際基督教大學社會學碩士。現任公職，並兼任東吳大學講師。

主要譯作：探索日本奇蹟(天下叢書 ⑪)
一分鐘管理秘訣(天下叢書 ⑱)

原序

一九七六年，我開始以「美國迫切需要向日本學習」為題，在各處演講。時常有善意的、但是充滿疑慮的聽眾聽完演講後會發問道：「傳教授，你難道不知道在美國，我們不但有一套反托拉斯法，而且政府與工商業是站在互相反對的立場；你說的官民合作這一套，在美國根本行不通的嗎？」

這本書便是針對這些批評提出答覆。簡單的說，我相信只要能使美國人相信合作是對他們有利的，他們一定能團結合作的。世界經濟環境近年來有了空前的變化，在變化的過程中世界其他國家的競爭力增強，而美國對世界市場的依存性也增加了。現在是美國人團結的時候了。但是，不幸的是，還有許多美國人不相信合作的必要性。我寫這本書，便是想盡我的力量，縮短美國人在現實與認知之間的差距。

日本是適應世界經濟變化最成功的國家。日本的成功值得美國借鏡以便有效的應對世

界經濟變化。雖然近年來美國人對日本的瞭解增加了許多，但是仍嫌不足，而且充滿了誤會。因此，我想在這個階段多研究個案實例，會比重複一般性的理論，更有助於瞭解日本。

一九八二—八三年間，利用哈佛大學的研究休假，我成為賴紹和研究獎學金 (Reischauer Research Professorship) 的第一名受惠者，到日本實地研究日本如何變成具有高度競爭力的國家。我選定了四個成功的個案，研究的成果便是本書的內容。

在我看來，美國為迎接日本挑戰而採取的因應措施，少得可憐。我相信，美國如欲有效的反應，必需從政治、經濟、教育各方面著手努力。而政府與民間必須合作。所以，我又以「美國政府與民間可以以何種方式合作」為題，提出檢討。得到四位幹練的大學研究生的協助，我選定了四個美國政府與企業界合作成功的個案。

希望刺激美國復興

有的讀者或許會問：一名鑽研日本的社會學者，有什麼資格對美國政策提出建議？我的理由和十九世紀末及二十世紀初從東亞負笈遠行的留學生是一樣的。當時那些東亞的留學生在歐美實際體驗了大不相同的做事方法後，回到祖國，負起復興祖國的責任。他們身在異國的經驗，使他們比長居國內的人更能以明白、敏銳的眼光觀察本國的弱點。東亞各

國近幾十年來的工業進步，使世界爲之改觀。但是美國對於世界的改變卻反應遲鈍，令我痛心。就像當年東亞的留學生爲祖國提供了新的視野，我也同樣的希望美國能藉此認識自己不足之處。

我寫這本書的目的，是希望對美國的復興有所貢獻。但是，我不認爲強化美國必須以犧牲其他國家爲代價。我提出日本的挑戰，是希望刺激美國有更好的表現。日本是美國的友邦，不應該被當作美國的代罪羔羊。但願到九〇年代，美國人會感謝日本人，因爲日本的挑戰使得美國重整教育、提高生產力、增進團結。同時，我也希望日本人以他們的聰慧，能夠瞭解，一個活力充沛的美國才是日本人的利益所在，而到九〇年代，他們會爲曾經刺激美國的成長而心存感謝。因爲只有恢復活力的美國，才能充分的與其他國家合作，進口貨品、維持自由貿易、分享技術，對世界和平有所貢獻。

有許多美國人認爲美國和日本「太不相同」，「日本缺點太多」，不值得學習。雖然我個人對日本的成就非常的景仰，但是也同意這些人的說法。日本有許多事物是我們不想進口的，美國面對日本挑戰，應有自己應變的方法。然而，我也相信，那些說日本與美國「太不相同」的人，只是以此爲藉口。他們的缺乏彈性會招致災難。向日本學習，不是簡單的一課。以今日世界問題之複雜，與解決問題之困難，採取逃避問題的態度的確有它的魅力，但這本書卻不是爲選擇逃避的人而寫的。

中文版序

傅高義

「日本第一」出版後不久，我有機會訪問台灣，目睹了自從一九五八年我第一次訪問以來，台灣驚人的經濟成長。一九八四年夏天我又到台灣，再一次令我印象深刻的，不僅是台灣快速的經濟發展情形，還有它迅速邁向高科技的腳步，以及有效的蒐集海外情報並致力產品行銷的情形。

雖然台灣在高科技方面的研究與訓練水準，還沒有達到北美和日本的水準。但是就人口比例而言，台灣的經濟進步速度之快與層面之廣，並不在日本奇蹟之下。在台灣，有識的政府官員及政治領袖都體認到政府有必要控制經濟的發展，加上工商界領袖賢明的領導工商業活動，一般人民工作又十分勤奮，三者的結合，促成了台灣非凡的經濟成長。

當然，每一個國家成長的方法各有不同，必須設法發展出適合自己的方法。但是，身

爲美國人，我寫這本書的旨趣，就像十九世紀末葉中國的戊戌政變改革者一般，我體認到我的國家已經衰弱了，未能追上世界經濟變革的速度。我希望，像中國改革家在十九世紀末及二十世紀初一般，喚醒美國適時的改革，以便能迅速的因應新的局勢。

至於台灣應該如何面對新的挑戰，我不想提供任何建議，我想台灣賢明的工商、政治領袖自會有決定。對於台灣的讀者，我僅在這一本書中，盡量忠實的紀錄下日本的成功，和美國目前可賴以爲憑藉的實力。如果一定要我提出一點建議的話，那便是台灣應對美國和日本的進步做通盤的、有深度的瞭解，然後在國內建立共識，以最適合台灣的模式追求進步。

我希望台灣的努力能獲得最大的成功。我目前在哈佛大學擔任一門大學部的基本課程，介紹包括台灣在內的東亞工業化地區。因此，我希望今後仍時常有機會訪問台灣，使我不但熟悉台灣各項進步，同時能繼續向美國介紹東亞各國進步的奇蹟。

目錄

原序

中文版序

第一部 日本的挑戰

第一章 日本挑戰的擴張

第二章 造船工業——優先發展的基礎工業

第三章 工具機工業及機器人——附屬工業

第四章 從沒落中復興的九州

第五章 資訊革命——全國性的改變

第六章 日本國際競爭力的學習曲線

第二部 美國的反擊

第七章	美國航空太空總署——全國總動員	221
第八章	農業——基礎強大的競爭力	252
第九章	房屋供給與貸款——一九四五—六五	285
第十章	北卡羅萊納州科學研究三角——地域現代化	310
第十一章	政府與企業成功的配合——美國模式	339
第十二章	美國式競爭策略	343

第一部 日本的挑戰



第一章 日本挑戰的擴張

一、日本人的批判

大部份的日本人對美國的興趣，比對世界上其他任何國家的興趣要高。他們不認為美國目前遭遇的問題是暫時的混亂，卻認為日本目前的成就是一連串成功的開始。他們相信美國正走向沒落，而日本則正將興起。訪問美國的日本遊客，已不再對都市的腐敗與犯罪、廢棄的大樓、破舊的汽車、人行道的垃圾、兇惡的行人等感到驚奇，他們甚至注意到美國人對安全問題戒備森嚴，在黑暗中碰到陌生人便心生畏懼。與日本國內的水準比較起來，他們抱怨美國產品不夠牢靠、美國人的服務又慢又差勁。他們互訴美國人是多麼的無知，慨嘆美國工人是多麼無能。

在日本商人的眼中，美國企業是一大堆缺點的組合：工人與管理人員缺乏工作動機、產品粗劣、缺乏國際常識、設備老舊、眼光短淺、企業與公眾之間缺乏合作精神等等。在日本官方代表的眼中，美國政府官員不但外行，而且常常在政治權宜之下，不能堅守立場。許多優秀、有創造力的人才都在美國式的公文和動輒上法庭的好戰精神下埋沒了。大公司的制度繁瑣而無當，內部充滿了個人的恩怨、自私自利、和深怕失去工作的員工，小公司則和世界性的發展完全脫節。

美國人也許會感到驚異，但日本人確實認為美國缺乏企業精神，馬馬虎虎、不求精進、不願嘗試。美國公司太看重短期利益，而無長期發展計劃，對新科技的應用亦不敏感。在他們看來，無法打進日本市場，是因為美國沒有能力製造出價廉而物美的貨品。他們認為日本市場和美國市場開放程度是一樣的。如果兩國市場全面開放的話，即使日本買盡美國的農業產品和有競爭力的工業產品，而美國盡情的買日本電視、鋼鐵、小汽車，那麼美國對日本的貿易赤字只會更嚴重。在日本人的眼裏，美國現在的叫囂，要求日本「開放市場」，完全是輸家酸葡萄的心理，想把在商場上輸去了的，在政治舞台上扳回一城。因此，日本人要向美國人學習的最新一課是負面的：如何避免「美國病」(American disease) 感染日本？

衰落初期的羅馬

日本人常把今日的美國比作衰落初期的羅馬。美國佬儘管搖著星條旗，傲視全球，但是卻無法否認他們對世界的控制力漸失，國內的經濟基盤逐漸動搖。世界大局正在以美國的崩潰過程為軸心發展中，而興起中的日本應該以什麼姿態上場？這才是日本人關心、討論的問題。

日本人覺得在經濟上，他們打了一場全面性的勝仗。不論是重工業產品、消費產品、高科技產品，他們都一路領先。即使美國銷售領先的產品，日本也有信心追過，只要看過日本在多少市場上趕上美國就知道了：汽車、半導體、電腦、通訊器材、化學品、藥品、生化科技、航空器材、合成物質、服務業，那一樣日本不是迎頭趕上了？

早期的西方人常把科技領先與道德人格的優秀混為一談。現在日本人也有了這個傾向。在他們眼中，日本人勤懇，美國人懶惰；美國人短視、暴躁，日本人溫和有遠見；美國人好爭論、一意孤行，日本人知道如何與人合作；美國人自我中心、自傲自大，日本人為他人著想；美國人自我滿足，日本人願意學習、改進；美國人膽大粗心，日本人謹慎、注意細節；美國人很容易放棄一件事，並喜歡抱怨，日本人能一再嘗試。

當然，不是每一個日本人都同意這種說法。許多人則在同意之餘，一則以喜，一則以

憂。一方面，日本像是一名驕傲的武士，在二次世界大戰受辱後，現在總算在經濟前線上報了一箭之仇。但是另一方面，許多有思想的日本領袖對於美國戰後的援助仍心存感激，不願眼見老友垂垂衰老。有人甚至建議給予美國「日援」以回報當年「美援」之恩。有些人則覺得儘管現在經濟情勢對日本大有利。日本在尚無力代替美國來主持這大局面之際，協助美國維持現有的經濟秩序是日、美兩國的共同利益所在。這些人瞭解日、美兩國的命運是息息相關的，美國如果真的衰落，替日本製造的困難恐怕要比好處得多。勝利的滋味固然甜美，但是大部份的日本人希望他們的競爭對手永遠健康，照顧自己，能夠讓他們尊敬。因而他們實不願見到美國衰敗得如此快。

許多住在日本的美國人，注意到周圍的活力，都同意日本的觀點。

如果照目前的趨勢繼續發展下去，不難想像，一九九〇年的美國很可能會演變成下面所描述的樣子：

二、一個假想的劇本——一九九〇年的美國：困惑而無力的巨人

美國的競爭力，除了在幾項特殊高科技項目外，普遍在降低中。儘管東亞各國在過去幾年中「自動限制」許多出口項目，而且美元已跌價多次。但是，這些都無法彌補美國日